

Actualité / News

LA CLINIQUE GÉNÉRALE-BEAULIEU EN BREF

Nous présentons la gamme la plus vaste de services médicaux du Canton de Genève. La Clinique Générale-Beaulieu offre plus de 20 sortes différentes de soins spécialisés. Les médecins agréés à la Clinique-Générale-Beaulieu répondent aux exigences les plus élevées.

A SHORT DESCRIPTION OF THE GÉNÉRALE-BEAULIEU CLINIC

We offer the widest range of medical services in the Canton of Geneva. The Générale-Beaulieu Clinic offers over twenty different kinds of specialist care programmes. Doctors authorised to practise at Générale-Beaulieu Clinic have fulfilled the strictest requirements.

NOS CENTRES SPÉCIALISÉS

Institut de médecine nucléaire, Centre de chirurgie laparoscopique robotisée, Centre de procréation médicalement assistée, Maternité, Radiologie, Bloc opératoire: la Clinique Générale-Beaulieu dispose du matériel de technologie médicale le plus moderne.

OUR SPECIALISED CENTRES

Institute of Nuclear Medicine, the Robot Assisted Laparoscopic Surgery Centre, the Assisted Reproductive Technologies Centre,
> p. 2

SOMMAIRE / SUMMARY

Message de la direction

Interview: Nadine Burcher, managing director UNIQA Assurances SA
La Clinique Générale-Beaulieu en bref
Nouvelle plaquette

Message from the management

Interview: Nadine Burcher, managing director UNIQA Assurances SA
About the Générale-Beaulieu Clinic in brief
New brochure

Message de la direction

GENÈVE INTERNATIONALE: BIEN PLUS QU'UNE VITRINE!

La Suisse peut s'enorgueillir de disposer avec Genève d'une ville de réputation internationale qui contribue à la connaissance d'un pays entré il y a peu dans l'ONU mais qui abrite pas moins de 152 Etats étrangers représentés par une mission permanente, 22 organisations internationales, plus de 170 organisations non gouvernementales et une communauté internationale de plus de 30'000 personnes!

Bien davantage qu'une «vitrine», la Genève internationale est un partenaire économique indispensable à la vitalité de la ville du bout du lac. Avec plus de 8 milliards de francs de budgets annuels en moyenne, l'ensemble de ces organisations internationales réinjectent plus du tiers de cette somme dans l'économie locale.

Nous sommes donc particulièrement redevables à cette Genève internationale, tout comme d'ailleurs aux travailleurs frontaliers, de participer au dynamisme économique de toute une région. A l'image du CERN – cette communauté scientifique qui honore également la Suisse et la France de sa présence dans ce petit coin d'Europe – la communauté médicale vise l'excellence.

Le secteur médical privé – dont la Clinique Générale-Beaulieu est l'un des fleurons helvétiques – offre à nos hôtes internationaux, de passage ou durablement installés, des prestations de qualité qui répondent à leurs exigences.

Par le soin que nous apportons à notre qualité d'accueil, où l'anglais est pratiqué aussi naturellement que le français, l'attention que nous portons aux différences culturelles, voire civilisationnelles, nous entendons œuvrer à cette Suisse, ouverte, créative, multiculturelle dont Genève illustre le meilleur de l'esprit.

Philippe Cassegrain, Directeur

Message from the management

INTERNATIONAL GENEVA: MUCH MORE THAN A WINDOW!

Switzerland can be proud of Geneva, a city with an unprecedented international reputation. Discover Geneva as your gateway to this country, which only recently joined the United Nations but at the same time has long accommodated no fewer than 152 foreign nations represented by permanent missions, 22 international organisations, and more than 170 non-governmental organisations – in total a community of more than 30,000 people!

Much more than a «showcase» of global activity, this «International Geneva» is an indispensable economic partner to the lakeside city. With an average of more than 8 billion Swiss francs in annual budgets, this assemblage of international organisations re-injects more than one third of this sum back into the local economy.

We are therefore grateful to «International Geneva», including its crossborder commuters, for making such a strong contribution to the economic momentum of the entire region. And just like CERN, the scientific community which honours both Switzerland and France by its presence in this small corner of Europe, the medical community here strives for excellence.

The private medical sector, and the Générale-Beaulieu Clinic as one the Swiss leaders, offers our international guests, whether in transit or long-term residence, a level of service quality that fully addresses their requirements.

Through the emphasis we place on the quality of our hospitality, where English is spoken as naturally as French and cultural diversities are respected, we endorse an open, creative and multi-cultural Switzerland of which Geneva is an example in the best spirit.

Philippe Cassegrain, Director

the Maternity Unit, the Radiology Institute, and the Operating Block. The Générale-Beaulieu Clinic has the most modern medical technologies at its disposal.

LABELS DE QUALITÉ

La Clinique Générale-Beaulieu répond à de très hauts critères de qualité, tant en matière de soins que d'accueil et de confort hôtelier. Elle est certifiée ISO 9001 et EFQM (European Foundation for Quality Management). Elle fait aussi partie du club très sélectif des «Swiss Leading Hospitals» qui regroupe 12 cliniques en Suisse.

QUALITY

The Générale-Beaulieu Clinic complies with stringent quality criteria in the domains of health care, hospitality, and hotel-style accommodation. The clinic is ISO 9001-certified and has implemented the European Foundation for Quality Management (EFQM) excellence model. It is also a member of the very select club of «Swiss Leading Hospitals» comprising 12 clinics in Switzerland.

BLOC OPÉRATOIRE

Le bloc opératoire est doté de 8 salles, incluant une salle d'endoscopie et une salle d'urologie, disposant d'un équipement de lithotripsie (appareil utilisé pour détruire les calculs rénaux). Le bloc opératoire répond aux standards les plus élevés et permet de pratiquer une chirurgie multidisciplinaire de pointe.

SURGICAL UNIT

The Surgical Unit houses 8 operating theatres, including an endoscopic and urological theatre equipped with a lithotripsy instrument (a machine used to fracture kidney stones). The unit meets the highest medical standards and allows state-of-the-art multidisciplinary surgery.

Interview

Nadine Burcher, managing director UNIQA Assurances SA

M^{me} Burcher, quelles sont les prestations proposées par votre compagnie aux assurés d'organisations internationales telles que le CERN?

NADINE BURCHER: «UNIQA Assurances SA est une compagnie d'assurances privée suisse, spécialisée dans la couverture maladie-accident des personnes non soumises à l'assurance sociale obligatoire suisse (LAMal) ou autre régime national. Nous proposons des couvertures de soins adaptées aux besoins spécifiques de nos clients. Notre point fort est la flexibilité, autant dans le catalogue des prestations médicales que dans la couverture géographique, souvent étendue au monde entier.»

Les assurés qui font partie de cette communauté de personnes caractéristique de la Genève internationale ont-ils des attentes spécifiques?

NADINE BURCHER: «Oui, tout à fait. Les fonctionnaires internationaux, par le statut de leur organisation, doivent bénéficier d'une couverture sociale globale leur garantissant dans la mesure du possible l'équivalence avec la couverture d'un régime social national. Pour la plupart, les fonctionnaires internationaux restent assurés très longtemps dans le régime d'assurances de leur organisation, et ceci même après l'âge de la retraite. Leur couverture doit donc leur fournir les prestations nécessaires tout au long de la vie que ce soit en cas de maladie, accident, maternité, invalidité, dépendance due à l'âge, etc. où qu'ils se trouvent dans le monde. Nous devons donc être capables d'offrir des prestations équivalentes et de qualité quel que soit le lieu de résidence de la personne. Nos assurés apprécient beaucoup de bénéficier d'un service rapide et personnalisé.»

La législation suisse ou celle de l'Union européenne, pour autant que l'assuré en soit issu, sont-elles applicables de manière différenciée?

NADINE BURCHER: «Les fonctionnaires internationaux, de par les accords de siège de leur organisation avec les Etats hôtes, sont pour la plupart exemptés par la loi de s'affilier à une assurance sociale nationale.»

En matière d'accès à la médecine libérale ou aux cliniques privées, quelles sont vos recommandations aux usagers?

NADINE BURCHER: «Le statut particulier des fonctionnaires internationaux ne leur permet justement pas de bénéficier de la protection tarifaire accordée aux assurés sociaux. Il faut souligner qu'en toute situation, l'assuré garde le libre choix de son prestataire de soins. Néanmoins, UNIQA Assurances SA et le CERN, en collaboration avec d'autres grandes organisations internationales de Genève, négocient des conventions tarifaires avec des prestataires de soins privés et recommandent activement à leurs assurés de privilégier ces partenaires, sélectionnés à la fois pour la qualité des soins et leurs prix étudiés. Nous, les assureurs autant que nos assurés, sommes bien conscients que la sauvegarde de prestations d'assurances de haut niveau passe par l'effort de chacun pour maîtriser les coûts.»

A ce titre, notre relation avec la Clinique Générale-Beaulieu est depuis plusieurs années un modèle de collaboration entre assureurs et cliniques privées.



Nadine Burcher, managing director UNIQA Assurances SA (Ldd).

Madame Burcher, what services does your company offer to insured parties working for international organisations such as CERN?

NADINE BURCHER: «UNIQA Assurances SA is a private Swiss insurance company, specialising in healthcare and accident insurance for people who are not covered by the mandatory Swiss social health insurance scheme (LAMal) or other national schemes. We offer cover adapted to the specific needs of our clients. Our strong point is flexibility, not only in the choice of medical services available, but also in our geographical reach, often extending worldwide.»

Do the insured, who are a part of the community characteristic of «International Geneva», have specific needs?

NADINE BURCHER: «Yes, absolutely. International civil servants, according to the statutes of their organisations, must benefit from global social health insurance cover, which guarantees them to the greatest extent possible equivalence with a national health insurance scheme. The majority of international civil servants remain insured for a long period of time under the insurance schemes offered by their organisations, and even sometimes after retirement age. Their cover, therefo-

re, must provide them with the necessary benefits throughout their lives, whether in the case of illness, accident, maternity, disability or dependence due to old age, wherever they may be in the world. We therefore have to be able to offer services equivalent to, and with the quality of, those available to them wherever their place of residence may be. Our clients very much appreciate the benefits of our responsive and personal service.»

Is Swiss legislation or that of the European Union applicable in a differentiated manner, in so far as the insured party is concerned?

NADINE BURCHER: «International civil servants, for the most part, are exempt by law from having to join a national health insurance scheme, in accordance with agreements concluded with their headquarters and the host country.»

With regard to access to private medicine or private clinics, what are your recommendations to insured parties?

NADINE BURCHER: «The particular statute regarding international civil servants does not permit them to benefit from tariff protection accorded to those covered by social health insurance. It is important to stress that in all situations, insured persons have free choice with regard to the healthcare provider. Nevertheless, UNIQA Assurances SA and CERN, in partnership with other large international organisations in Geneva, negotiate tariff agreements with private health providers and actively recommend that their insured parties use partners selected equally for the quality of their healthcare services and their tariffs. We, the insurers, as well as our clients, are well aware that safeguarding a high level of healthcare goes hand in hand with the efforts of each party concerned to keep costs under control.

For this reason, for the past several years, our relationship with the Générale-Beaulieu Clinic has been a model of the collaboration that can be achieved between insurers and private clinics.»

SALLE DE RÉVEIL

La salle de réveil est également une unité spécialisée qui permet aux patients sortant du bloc opératoire, et qui ne nécessitent pas de soins renforcés, de se réveiller en toute sécurité grâce à l'attention permanente des infirmières et des anesthésistes, assistés par les postes de surveillance modernes, avant de retourner dans leur chambre.

THE RECOVERY WARD

The Recovery Ward is an equally specialised unit where patients who do not need intensive care are helped to regain consciousness safely before returning to their rooms. Nurses and anaesthetists provide constant care using modern monitoring equipment.

INSTITUT DE MÉDECINE NUCLÉAIRE

L'Institut de médecine nucléaire a été créé par la Clinique Générale-Beaulieu durant l'hiver 2003-2004. Il s'agit de la plus importante structure privée de médecine nucléaire du Canton de Genève. Le plateau technique de l'Institut de médecine nucléaire est à la pointe du développement. Elle est la première installation suisse disposant de la technologie la plus moderne en terme d'imagerie PET/CT.

THE INSTITUTE OF NUCLEAR MEDICINE

The Institute of Nuclear Medicine was created by the Générale-Beaulieu Clinic during the winter of 2003-2004. It represents the most important private nuclear medicine service in the canton of Geneva, particularly in terms of the technology installed, and it is dedicated exclusively to the practice of nuclear medicine. The technology installed in the Institute of Nuclear Medicine is state of the art. We are proud to have become the first

> p. 4

recipient in Switzerland of the newest technology in terms of PET/CT medical imaging technology.

CENTRE DE CHIRURGIE LAPAROSCOPIQUE ROBOTISÉE

Le système chirurgical Da Vinci s'appuie sur les dernières technologies en matière de robotique. Il permet aux mouvements de la main du chirurgien d'être mesurés et retraduits en mouvements précis grâce aux micro-instruments du système. Le système Da Vinci a été utilisé avec succès pour des centaines d'opérations différentes au Centre de la Clinique Générale-Beaulieu depuis 2003.

THE ROBOT ASSISTED LAPAROSCOPIC SURGERY CENTRE

The Da Vinci Surgical System is powered by state-of-the-art robotic technology. The system allows the surgeon's hand movements to be scaled, filtered and translated into precise movements by micro-instruments within the operating site. The Da Vinci Surgical System has been successfully used in hundreds of different operations at the Centre in the Générale-Beaulieu Clinic since 2003.

PLUS D'INFORMATIONS

Le site internet www.beaulieu.ch fournit de plus amples renseignements.

ADDITIONAL INFORMATION

Further information is available on our website www.beaulieu.ch

Lettre d'information diffusée auprès du corps médical de Genève et d'une sélection de décideurs privés et publics, à l'échelon suisse et international.

Newsletter distributed to the Geneva medical corps and a selected number of Swiss and International decision-makers both in the public and private sectors.

Commandez gratuitement la nouvelle plaquette

Disponible en français et en anglais, une nouvelle plaquette institutionnelle de présentation de la Clinique Générale-Beaulieu est disponible sur simple demande. Nous nous ferons un plaisir de vous l'adresser. Cette plaquette, richement illustrée, présente l'ensemble des prestations et services proposés à nos patients. Elle décrit les spécificités des centres spécialisés, les atouts d'un bloc opératoire ultra-équipé et les avantages d'un service hôtelier 5 étoiles, dans un nid de verdure, qui confère à la Clinique Générale-Beaulieu un charme particulier, à deux pas du centre-ville.



Order the new brochure free of charge

A new corporate brochure presenting The Générale-Beaulieu Clinic is available on request in French and English. It would be our pleasure to send you a copy. The richly illustrated brochure presents the benefits and services we can offer our patients. It describes in detail our specialised centres, the advantages of an ultra-modern operating block and the benefit of 5-star hotel service in a cosy retreat of countryside luxury only a few steps from the town centre.

Informations pratiques / Practical information

Clinique Générale-Beaulieu
Membre / Member
«Swiss Leading Hospitals»
Chemin Beau-Soleil 20
1206 Genève / Geneva
(Suisse / Switzerland)

Tél. / Phone: +41 22 839 55 55
Fax / Fax: +41 22 839 55 56

Mail accueil / General mail:
clinic@beaulieu.ch

Mail direction / Management mail:
philippecassegain@beaulieu.ch

Plan d'accès / Travel directions:
voir sous / see
www.beaulieu.ch

